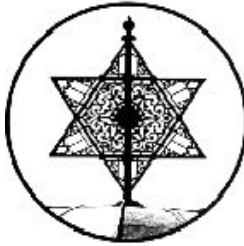


Jüdische Gemeinde zu Dresden K.d.ö.R.



GEMEINDEBLATT



Oktober 2015

Tischri / Cheschwan 5775/5776



**תשרי \ תשון
תשע"ו**

Jüdische Gemeinde zu Dresden K.d.ö.R.
Hasenberg 1 * 01067 Dresden
Fax: +49 (0)351/65 60 750
Tel: +49 (0)351/65 60 710
eMail: sekretariat@jg-dresden.org

דת

Religion / Религия

תפילות וזמנים

G'ttesdienste / Б-гослужения

Freitag Пятница	02.10.	18:30	Kabbalat Schabbat m. Rabbi Nachama Каббалат Шаббат с раввином Нахама
Samstag Суббота	03.10.	10:00	Schacharit Schabbat m. Rabbi Nachama Утренняя молитва с раввином Нахама
Sonntag Воскр.	04.10.	18:30	Maariw Schmini Atzeret mit Rabbi Nachama Вечерняя молитва Шмини Ацерет с раввином Нахама
Montag Понед.	05.10.	10:00	Schacharit Schmini Atzeret mit Rabbi Nachama / JISKOR Утренняя молитва Шмини Ацерет с равв. Нахама / ИЗКОР
Montag Понед.	05.10.	18:30	Maariw Simchat Torah mit Rabbi Nachama Вечерняя молитва Симхат Тора с раввином Нахама
Freitag Пятница	09.10.	18:30	Kabbalat Schabbat mit Vorbeter Hr. Adam Каббалат Шаббат с г-ном Адам
Freitag Пятница	16.10.	18:30	Kabbalat Schabbat m. Rabbi Nachama Каббалат Шаббат с раввином Нахама
Samstag Суббота	17.10.	10:00	Schacharit Schabbat m. Rabbi Nachama Утренняя молитва с раввином Нахама
Freitag Пятница	23.10.	18:30	Kabbalat Schabbat mit Vorbeter Hr. Adam Каббалат Шаббат с г-ном Адам
Freitag Пятница	30.10.	18:30	Kabbalat Schabbat m. Rabbi Nachama Каббалат Шаббат с раввином Нахама
Samstag Суббота	31.10.	10:00	Schacharit Schabbat m. Rabbi Nachama Утренняя молитва с раввином Нахама



הדלקת נרות ויציאת השבת

Zeiten zum Lichterzünden / зажигание свечей

Datum	Eingang	Datum	Ausgang	Lesung
02.10.	18:21	03.10.	19:27	6. Tag Sukkot Schabbat Chol haMoed
04.10.	18:17	05.10.	19:23	Sch'mini Atzeret
05.10.	19:23	06.10.	19:23	Simchat Tora
09.10.	18:08	10.10.	19:14	B'reschit
16.10.	17:53	17.10.	18:59	Noach
23.10.	17:39	24.10.	18:45	Lech Lecha
30.10.	16:26	31.10.	17:32	Wajera

ab 05.09.

Slichot, beginnend am Abend

16.09.

Tzom G'dalja – Gedaljahfasten

לוח פעולות

Veranstaltungen und Termine / План мероприятий

Religionsunterricht für Kinder (Fr. Röcher) Занятия по религии для детей и юношества	Jeden Mo каждый пн.	außer Ferien, кроме каникул	15:00–19:00	Tagessynagoge
Sonntagsschule / Воскресная школа для детей (5 – 12 Jahre / лет)	Do/Чт So/Вс	Anmeldung / Запись: E. Kulakova (0178/775 10 17)	16:15–17:15 10:00–14:30	Terrassenzimmer
Rabbinersprechstunde Приёмный день раввина	Jeden Mi/ каждую среду	Bitte anmelden Пожалуйста, запишитесь	15:30–17:00	Rabbinerbüro (Vorstandszimmer)
Vorstandssprechstunde Fr. Dr. Goldenbogen Приёмный час председателя правления общины д-ра Гольденbogen	Di/Вт	Bitte anmelden Auch nach Vereinbarung Пожалуйста, запишитесь Также по договорённости	15:00–17:00	Vorstandszimmer
Medizinische Beratung/ Медицинские вопросы Fr. Lukach (Mitglied der Repräsentanz) Г-жа Лукач (член собрания Представителей)	Mo/Пн Mi/Ср	Tel. 0351/656 07 26 Mo/Пн 12:00–16:00 Mi/Ср 12:00–16:00 und nach Vereinbarung		
Soziale Beratung/ Социальные вопросы Fr. Tanaeva (Sozialarbeiterin der Gemeinde) Г-жа Танаева (социальный работник Общины)	Mo/Пн - Fr/Пт	Tel. 0351/656 07 17 Mo/Пн – Do/Чт 09:00-16:00 Fr/Пт 09:00-14:00		
Deutsch individuell (Fr. Romanytcheva) Индивидуальные занятия с Романычевой П. И.	Mo/Пн Do/Чт		9:00–12:00	Tagessynagoge
Kinderchor unter der Leitung von Frau Malkova Детский хор под руководством г-жи Малковой	So/Вс Mi/Ср	Anmeldung bei Frau Malkova Объявляется прием детей в возрасте 6 - 7 лет в младшую группу детского хора "Амехае" Запись по телефону 0351/48205840 (Малкова Г.)	13:00 15:00	Tagessynagoge Bibliothek
Seniorenklub „Jachad“ (Fr. Lobko) Клуб для пожилых „Яхад“ (г-жа Лобко)	Mi/Ср	außer an Feiertagen за исключением праздничных дней	15:00–17:00	Terrassenzimmer
Club Amcha Клуб «Амха»	Do/Чт		15:00–17:00	

Club Chawerim Клуб „Хаверим“	Do/Чт 22.10.		16:00	Terrassenzimmer
Bibliothek Библиотека	Mo/Пн Mi/Ср Do/Чт Fr/Пт		15:00–17:00 12:00–14:00	Bibliothek
„Musikalische Begegnungen“ (Dr. Jakov Malkov) Встречи в „Музыкальной гостиной“ (д-р Я. Малков)	Di/Вт 20.10.		16:00–18:00	Terrassenzimmer
Videoklub (Dr. Tsoglin) Киноклуб (д-р Цоглин)	Di/Вт		16:00	Terrassenzimmer
Liederclub „Singen wir, Freunde!“ (P. Nedselskij) Клуб любителей песни «Споёмте, друзья!» (П. Недзельский)	Di/Вт 13.10.		16:00	Terrassenzimmer
Sprechstunde Dr. Tsoglin Stell.Vorstandsvorsitzender/Ausländerbeiratsmitglied Приёмный час зам. председателя правления общины д-ра Цоглина	Jeden Mi каждую среду	Auf Anfrage по договорённости	10:00–12:00	Bautzner Str. 20 НН, 1. OG

Fasttage / Дни поста



Fasten Gedalia

3. Tischri



16. September

16 сентября

F.B.: 5:00 Uhr – F.E.: 19:52 Uhr

Fasten 10. Tewet



22. Dezember

22 декабря

F.B.: 6:16 Uhr – F.E.: 16:40 Uhr

**13. Adar II -
Fasten Esther**



23. März

23 марта

F.B.: 4:18 Uhr – F.E.: 18:56 Uhr

Fasten 17. Tamus



24. Juli

24 июля

F.B.: 2:49 Uhr – F.E.: 21:45 Uhr

Fasten 9. Aw



13./14. August

13/14 августа

F.B.: 20:29 Uhr – F.E.: 21:05 Uhr



Liebe Gemeindemitglieder,

wir befinden uns gerade inmitten von Sukkot. Bekannte Symbole des Festes sind die Sukka und die Arba Minim – die vier Arten, bestehend aus Palm- (Lulaw), Myrten- (Hadass), Bachweidenzweigen (Arawa) und der Zitrusfrucht (Etrog).

Sukkot ist, wie wir in der Tora lesen, das Fest der Freude: „An deinem Fest sollst du fröhlich sein“ (Deutronomium 16,14). Zur Zeit des Tempels wurde das wörtlich verstanden: Es wurde Tag und Nacht gefeiert. Bei der „Simchat bet Ha-Scho'ewa“-Feier („Freude des Wasserschöpfens“) erreichte die Freude einen ihrer Höhepunkte. So heißt es in der Mischna: „Wer die Freude des ‚Ortes des Wasserschöpfens‘ nicht gesehen hat, hat sein Leben lang keine Freude gesehen.“ (Mischna Sukka 5,1)

Am Ausgang des ersten Sukkottages, fand eine Versammlung im Tempelvorhof statt. Dort standen vier Goldleuchter mit Licht. Dieses Licht soll so hell gewesen sein, dass es, wie die Mischna zu berichten weiß, „keinen Hof in Jerusalem [gab], der nicht vom Licht des ‚Ortes des Wasserschöpfens‘ hell wurde.“ (Mischna Sukka 5,3) Die Darstellung mag etwas übertrieben sein, aber sie drückt die Festlichkeit dieser Zeremonie aus: Bei Nacht war der Vorhof des Tempels so hell erleuchtet, als sei es Tag.

Es wurde getanzt und gesungen. Die Leviten standen auf den 15 Stufen, die in den Vorhof des Tempels führten und sangen Psalmen. Sie spielten auf Leiern, Harfen, Pauken, Trompeten und Flöten. Diese Zeremonie wurde nicht einmalig, sondern an allen Abenden des einwöchigen Sukkotfestes begangen. Sie dauerte bis zum Sonnenaufgang. Zum Abschluss gab es einen Umzug vom Tempel zur Schiloach-Quelle, um Wasser zu schöpfen. Anschließend wurde das Wasser am Altar als Wassergussopfer dargebracht.

Das Ritual des Wasserschöpfens für das Wassergussopfer war Ausdruck des Wunsches nach einem regenreichen Jahr. Der Zusammenhang zu Sukkot ist direkt gegeben: G'tt spricht an diesem Feiertag das Urteil über den Regen für das kommende Jahr. Trotz aller technischen Errungenschaften ist das Leben bis heute vom Regen abhängig. Dies war in der Antike umso mehr der Fall. Diese Zeremonie sollte eine segensvolle Zeit des Regens einleiten.

Seit der Tempelzerstörung wird dieses Ritual zwar nicht mehr durchgeführt, aber wir wollen es trotzdem nicht vergessen. Freude verspüren wir trotzdem, besonders an Simchat Tora, wenn wir alle unsere Torarollen tanzend durch die Synagoge tragen. Dazu sind alle Erwachsenen, aber auch ganz besonders die Kinder eingeladen, denn es wird bestimmt wieder viele Süßigkeiten geben.

Ich wünsche Ihnen noch schöne Feiertage!

Chag Sameach

Ihr Rabbiner Alexander Nachama

Дорогие члены общины!

Наступает Суккот. Общеизвестны символы этого праздника: Сукка и Арба Миним – «Четыре вида», состоящие из ветвей финиковой пальмы (лулав), мирта (хадас), речной ивы (арава) и плода цитрусовых (этрог). Суккот, как учит нас Тора, праздник радости. «И веселись в праздник твой» (Второзаконие 16:14). Во времена Храма это понималось буквально: веселье не прекращалось днём и ночью. Наивысшей точки оно достигало в момент «Сим-хат Бейт ha-Шоэйва» – «Радость черпания» (буквально: «радость дома черпания»). Сказано в Мишне: «Каждый, кто не видел Симхат Бейт ha-Шоэйва, ни разу в жизни не видел веселья» (Мишна, Сукка 5,1).

На исходе первого дня Суккот народ собирался в Женском дворе Храма. Там стояли золотые светильники. Они горели столь ярко, что, как повествует Мишна, не было ни одного двора в Иерусалиме, который не освещался бы светом «Бейт ha-Шоэйва» (Мишна, Сукка 5,3). Возможно, в этом описании есть некоторое преувеличение, но оно выражает праздничность церемонии: ночью во дворе Храма было светло как днём.

Люди пели и танцевали. Левиты стояли на пятнадцати ступенях, ведущих в храмовый Двор Израиля, и пели псалмы. Они играли на различных музыкальных инструментах: лирах, арфах, кимвалах, трубах, флейтах. Эта церемония проводилась не единожды, но в каждый из вечеров недели Суккота. Она продолжалась до восхода солнца. Все завершалось шествием от Храма к источнику Шилоах, где черпали воду. Кульминация действия – вознесение воды на алтарь и возлияние её на жертвеннике.

В ритуале черпания воды и принесения её в жертву выражена просьба о даровании обильных дождей. Связь с Суккот здесь непосредственная: в этот день Б-г произносит приговор о дожде в предстоящем году. Несмотря на все технические достижения, жизнь до сих пор зависит от дождей. А в древние времена эта зависимость ощущалась ещё сильнее. Церемония жертвоприношения воды имела целью испросить благословения Создателя на дождь.

Хотя со времени разрушения Храма этот ритуал больше не проводится, мы о нем не забываем. Особую радость испытываем мы в Симхат Тора, когда танцуя носим Тору по синагоге. На этот праздник приглашаются все: и взрослые, и – в особенности – дети, поскольку снова непременно будет много сладостей.

Желаю вам хороших праздников!

Хаг Самеах!

Ваш раввин Александр Нахама.



פרשת השבוע

Paraschat haSchawua – Der wöchentliche Toraabschnitt

Erew Rosch Haschana

Liebe Gemeinde,

5776 – das ist die Zahl des Abends, stehen wir doch heute am Beginn des neuen Jahres 5776. Aber was bedeutet diese Zahl eigentlich überhaupt? Sie steht nach jüdischer Auffassung für die Anzahl der Jahre, die es Menschen auf dieser Welt gibt. Heute vor 5776 Jahren wurden die ersten Menschen von Gott erschaffen – Adam und Eva, am sechsten Schöpfungstag. Menschliches Leben erhielt Einzug, es gab auch schon die ersten Vertriebenen, die sich eine neue Heimat suchen mussten.

Aber nicht nur das, es gab auch die erste Trennung, des bis dahin einzigen Paares: Adam und Eva. „Was?“, können Sie sich jetzt fragen, „Trennung? Wieso? Das war doch ein Traumpaar!“ Keine Sorge, die Sache liegt schon 5776 Jahre zurück, ich kann Ihnen versichern: Es ist mittlerweile alles zwischen beiden geklärt.

Schauen wir uns den 1. Tischri im Jahre 0 etwas genauer an. Insgesamt 12 Stunden, so schreibt der Talmud, soll Adam im Garten Eden verbracht haben. Es waren, ebenso wie die sieben Tage der Schöpfung, 12 ausgedehnte, ereignisreiche Stunden. Im Talmud wird jeder Stunde ein bestimmtes Ereignis zugesprochen. Von der Schaffung Adams und Evas, bis zu der Geburt der zwei Kinder, Kain und Abel: All dies geschah bis zur achten Stunde.

In der neunten Stunde bekam Adam den Befehl, nicht vom Baum der Erkenntnis zu essen. Adam und Eva dürfen sich im Paradies frei bewegen, aber der Baum der Erkenntnis ist tabu. Eigentlich eine klare Anweisung. Wieso sündigte Adam dann in der zehnten Stunde? Schauen wir in den Text der Tora: „Als nun die Frau sah, dass der Baum gut sei zur Speise, (...) da nahm sie von seiner Frucht und aß, gab auch ihrem Manne davon und er aß.“ (Genesis 3,6)

Eine klare Abfolge der Ereignisse. Der berühmte Kommentar von Raschi kommt zu der interessanten Erkenntnis: Eva hatte Angst, sie würde von der verbotenen Frucht sterben. Damit Adam nicht alleine weiterleben und eine neue Frau suchen würde, gab sie Adam ebenfalls von der verbotenen Frucht.

Entweder beide leben oder beide sterben: Ausgehend davon, dass Adam und Eva sich geliebt haben, sollte Eva eigentlich genau umgekehrt handeln. Denn wenn ich jemanden liebe, dann will ich doch, dass er lebt!

Aber betrachten wir es auch aus Adams Perspektive: Wieso hatte Adam so einen großen Hunger, dass er von diesem Baum gegessen hat? Er übergeht Gottes Verbot ganz bewusst. Oder spielte noch ein anderer Gedanke eine Rolle? Gutwillig können

wir die Interpretation von Raschi einfach umdrehen: Adam wollte nicht alleine weiterleben und dachte sich: „Wenn Eva das isst, dann esse ich das auch. Entweder wir leben beide weiter oder wir gehen beide drauf!“

Es folgt die elfte Stunde: Die gute Nachricht: Adam und Eva haben den Genuss der verbotenen Frucht überlebt, die schlechte Nachricht: Sie stehen vor Gericht. Vor dem Urteil dürfen sich beide zu den Vorwürfen äußern. Was sagt Adam? „Die Frau, welche du mir gegeben hast, diese gab mir von dem Baum und ich aß.“

Übermäßigen Mut kann man Adam hier wohl kaum unterstellen. Statt für seine Handlung die Verantwortung zu übernehmen, schiebt er sie seiner Frau in die Schuhe. Aber nicht nur seiner Frau. Indirekt, so stellt Raschi fest, macht Adam hier auch Gott einen Vorwurf. Nach dem Motto: Hättest Du diese Frau nicht erschaffen, dann hätte ich nicht gesündigt, schließlich sagt Adam „Die Frau (...) welche du [Gott] mir gegeben hast“. Eine etwas abwegige Logik. Wir könnten auch sagen: Adam verstrickte sich bei seiner Verteidigung Widersprüche und richtete schließlich seine Vorwürfe gegen die höchste Instanz.

Es folgt die zwölfte Stunde, in der Adam und Eva mitsamt Kindern das Paradies verlassen müssen. Sie sind die ersten Vertriebenen der Menschheitsgeschichte. Aber nicht nur das: Adam und Eva gehen danach getrennte Wege. Damit wären wir beim Ausgangspunkt: Adam und Eva trennen sich. Zunächst die gute Nachricht: Die Trennung war nicht dauerhaft, sondern nur für einen bestimmten Zeitabschnitt. Die schlechte Nachricht: Die Trennung dauerte satte 130 Jahre, wie Rabbi Meir im Talmud feststellt (Eruwim 18b).

130 Jahre: Ich versuche Ihnen das mal etwas anschaulicher zu machen: Ausgehend davon, dass Adam 930 Jahre alt wurde und Adam und Eva vom ersten Tag an zusammen waren, wären 130 Jahre satte 14 Prozent der Ehe, die Adam alleine verbrachte – das wären bei einem Paar, das 50 Jahre verheiratet ist, etwa sieben Jahre Ehekrise! Also – heruntergerechnet auf eine „normale“ Lebenszeit – sieben Jahre verbrachte Adam alleine. Auch bei sieben Jahren: Keine kurze Zeit.

Wieso die Trennung? Der Talmud geht davon aus, dass sich Adam sehr schwer damit tat, dass durch sein Vergehen Sterben in die Welt gekommen ist. Er hatte ein unendlich schlechtes Gewissen und brauchte daher eine Auszeit. Erst nach einer Begegnung mit Lemech, der Adam sein Elend vor Augen führt, kehrt Adam schließlich zu Eva zurück. Wie sich Adam und Eva nach vielen Jahren versöhnt haben, wissen wir nicht. Wir wissen nur: Kurz nach der Versöhnung folgt das dritte Kind, Seth. Das ist auf jeden Fall ein positives Zeichen, das für eine positiv verlaufene Versöhnung spricht.

Liebe Gemeinde,

jetzt können Sie natürlich fragen: Wieso erzähle ich Ihnen das heute, was hat diese Geschichte mit Rosch Haschana zu tun? Wie ich finde, passt diese Geschichte sehr

gut zu Rosch Haschana: Erstens, weil sie sich an Rosch Haschana ereignet hat. Aber auch inhaltlich: Wir finden in dieser Geschichte eine ungesunde Neugier, Eifersucht, Missverständnisse, Gesetzesüberschreitungen, Schuldzuweisungen, Feigheit, den Verlust der Heimat, Trennungen ... All dies ereignete sich also am ersten Tag unserer Zeitzählung zwischen zwei Menschen.

Wie mag es dann heute, bei einer Weltbevölkerung von über 7 Milliarden, aussehen? Ungesunde Neugier, Eifersucht, Missverständnisse, Gesetzesüberschreitungen, Schuldzuweisungen, Feigheit, den Verlust der Heimat, Trennungen – wir brauchen nur die Zeitungen aufzuschlagen und werden wahrscheinlich zu jedem dieser Themen mindestens eine Nachricht finden. Oder wir schauen in unseren eigenen Alltag: Ich bin mir sicher, dass Ihnen diese Themen aus Ihrer eigenen Erfahrung, direkt oder indirekt bekannt sind. 5776 Jahre später hat sich kaum etwas geändert.

So möchte ich Sie, liebe Gemeinde, ermuntern, in den nächsten Tagen darüber nachzudenken, wie Ihr vergangenes Jahr gelaufen ist. Über die positiven und die weniger positiven Erfahrungen. Über die schönen, aber auch über die schweren Momente und bis Jom Kippur auf die Menschen, mit denen Sie sich gestritten haben, zuzugehen, sich mit ihnen versuchen zu versöhnen.

Als Gott Adam und Eva vor nunmehr 5776 Jahren geschaffen hat, kehrte nach einem zweifelsohne turbulenten Tag am Abend der Schabbat ein – es herrschte Ruhe auf der Welt. Ganz egal wie turbulent unser Jahr war – auch bei uns kehrt nun Ruhe ein. Wir beten für ein gesundes, friedliches und schönes neues Jahr 5776.

Schana Tova!

Рош ha-Шана

Дорогие члены общины!

5776 — это главное число сегодняшнего вечера. Мы стоим на пороге нового, 5776 года. Что же, собственно говоря, означает это число? В еврейском летоисчислении это количество лет, на протяжении которых существует человечество на земле. 5776 лет тому назад в этот день, шестой день создания мира, Вс-вышним были созданы первые люди — Адам и Ева. И началась жизнь человеческая. Появились и первые изгнанные, вынужденные искать себе новое пристанище.

Но, кроме того, произошло и первое расставание единственной на тот момент пары: Адама и Евы. «Что? -- могли бы вы спросить на этом месте. — Расставание? Как же так? Это же идеальная пара!» Не надо волноваться, с той поры прошло уже 5776 лет, и я могу вас заверить: между этими двумя уже все улажено.

Давайте поподробнее разберёмся в первом дне месяца Тишрей самого первого года. Как пишет Талмуд, Адам должен был провести двенадцать часов в Эдем-

ском саду. Так же, как и семь дней Творения, эти двенадцать часов были расширены и наполнены. Согласно Талмуду, каждому часу соответствует какое-то конкретное событие начиная с создания Адама и Евы и вплоть до рождения двух сыновей, Каина и Авеля. И все это произошло за первые восемь часов.

На девятом часу Адам получил от Вс-вышнего запрет есть плод дерева познания. То есть Адам и Ева могли совершенно свободно передвигаться в раю, но на древо познания для них было наложено табу. Собственно говоря, абсолютно чёткий приказ. Почему же уже на десятом часу Адам согрешил? Давайте обратимся к тексту Торы: «И УВИДЕЛА ЖЕНА, ЧТО ДЕРЕВО ЭТО ХОРОШО ДЛЯ ЕДЫ (...) И ВЗЯЛА ПЛОДОВ ЕГО И ЕЛА, И ДАЛА ТАКЖЕ МУЖУ СВОЕМУ С СОБОЮ, И ОН ЕЛ» (БЫТИЕ 3, 6).

Чёткая последовательность событий. Раши в своём известном комментарии приходит к интересному выводу: Ева боялась, что, отведав запретный плод, она умрёт. Для того чтобы Адам не остался в одиночестве и не стал искать для себя новую жену, она дала ему тоже отведать запретный плод.

То есть либо оба выживут, либо оба умрут. Если исходить из того, что Ева действительно любила Адама, то она должна была вести себя совершенно по-другому. Ведь если мы кого-то любим, то мы захотим, чтобы он жил!

Но давайте посмотрим на случившееся и с точки зрения Адама. Он был так уж страшно голоден, что стал есть плод с запретного дерева? Он нарушил запрет Вс-вышнего сознательно. Или, может быть, сыграли свою роль какие-то другие мысли? На этом месте мы можем, образно говоря, повернуть на 180 градусов ход толкования в комментарии Раши. Адам не хотел остаться в одиночестве и решил: «Если Ева это ест, то и я съем тоже. Либо мы будем оба жить, либо умрём вместе!»

И вот идёт одиннадцатый час. Хорошая новость: и Адам и Ева выжили, вкусив от запретного плода. Плохая новость: над ними должен свершиться суд. Перед вынесением приговора они могут рассказать о причинах содеянного. Что говорит Адам? «ЖЕНА, КОТОРУЮ ТЫ ДАЛ МНЕ, ОНА ДАЛА МНЕ ОТ ЭТОГО ДЕРЕВА И Я ЕЛ».

Сложно в данном случае заподозрить Адама в чрезмерном мужестве. Вместо того, чтобы взять на себя ответственность, он взвалил вину на плечи Евы. Но не только на Еву лежит ответственность по версии Адама. По версии Раши между строк можно прочесть и попытку Адама взвалить ответственность на Вс-вышнего. Говоря слова: «ЖЕНА, КОТОРУЮ ТЫ ДАЛ МНЕ», Адам как бы даёт понять: если бы Б-г не создал Еву, то Адам бы и не согрешил.

И далее следует двенадцатый час, во время которого Адам и Ева с детьми должны покинуть рай. Они являются первыми беженцами в истории человечества. Но случается не только это Адам и Ева расстаются, и мы приходим к на-

чальному пункту нашего повествования. Хорошая новость: расставание длится недолго, некоторый промежуток времени, однако есть и плохая: этот промежуток растягивается на 130 лет, как установил Рабби Меир в Талмуде.

130 лет! Я попытаюсь сейчас объяснить, как это было. Исходя из того, что Адаму было 930 лет и с первого дня они с Евой были вместе, эти 130 лет представляют лишь 14% всего времени, которое Адам и Ева состояли в браке; для нормальной пары, женатой 50 лет, это составляло бы «всего» 7 лет кризиса в браке. Итак, пересчитывая на нормальный жизненный цикл, Адам 7 лет провёл в одиночестве. Эти годы тоже не являются коротким отрезком времени...

Итак, почему же расставание? Талмуд исходит из того, что Адам считал себя виновным в том, что на земле появилась Смерть. Его бесконечно мучила совесть, и ему нужно было время, чтобы прийти в себя. Только после того, как он повстречал Лемеха, показавшего ему всю трагедию мира, он возвратился к Еве. Как они помирились после стольких лет разлуки, мы не знаем. Знаем только, что вскоре после их примирения у них родился третий ребёнок, Сет.

Это в любом случае позитивный сигнал, который свидетельствует о примирении.

Дорогие члены Общины,

естественно, Вы спрашиваете себя: что общего у этой истории с Новым Годом, Рош ха-Шана? Мне кажется, что эта история очень подходит к празднику, потому что прежде всего она случилась в Рош ха-Шана. Однако она подходит и по содержанию к этому празднику: мы находим в ней и нездоровое любопытство, и недопонимание, трусость и превышение закона, потерю Родины и угрызения совести... Всё это случилось в первые дни существования человечества.

И как это должно выглядеть сегодня, когда население планеты достигло цифры более 7 миллиардов? Всё те же проблемы – мы открываем газеты, и к каждому из перечисленных пунктов мы находим статью или репортаж. И в нашей каждодневной жизни мы находим подтверждение этому, прямо или косвенно.

За 5776 лет со дня сотворения мира почти ничего не изменилось.

Мне хотелось бы, уважаемые члены Общины, придать Вам мужества и задуматься, как прошёл Ваш год.

Мне хотелось бы, чтобы Вы вспомнили все позитивные и менее позитивные моменты этого года, счастливые и менее счастливые, и чтобы Вы смогли примириться до Йом Кипура с теми людьми, с которыми Вы в споре.

После того, как Б-г сотворил Адама и Еву 5776 лет назад, наступила Суббота и воцарился покой во всем мире. Несмотря на то, каким бы непростым и

волнующим был прошедший год, к нам тоже приходит покой.

Я желаю Вам всем счастливого, здорового и сладкого Нового Года!

Шана Това!

Erew Jom Kippur

Ein treuer Beter, der das stolze Alter von 100 Jahren erreicht hatte, kam plötzlich nicht mehr in die Synagoge. In Sorge, dem alten Mann könnte etwas zugestoßen sein, ging der Rabbiner ihn besuchen.

Dem alten Mann ging es bestens, also fragte der Rabbiner: „Warum kommen Sie nach so vielen Jahren plötzlich nicht mehr in die Synagoge?“ Der alte Mann sah sich erschreckt um und flüsterte dem Rabbiner ins Ohr: „Wissen Sie, als ich 90 wurde, habe ich erwartet, dass Gott mich demnächst zu sich holen würde. Aber dann wurde ich 95, und jetzt sogar 100. Also dachte ich mir, dass Gott mit anderen Dingen sehr beschäftigt sei und mich vergessen haben muss. – Jetzt will ich Ihn besser nicht daran erinnern.“

Liebe Gemeinde,

Gott lieber nicht an uns erinnern: Klappt das? Können wir vor Gott fliehen? Schaut Gott nicht auf uns, wenn wir zu Hause bleiben?

Ich kann Ihnen verraten: Das klappt nicht und schon gar nicht heute, an Jom Kippur, dem Tag des Gerichts. Es heißt im Gebetbuch: „Du [Gott] lässt vorbeiziehen, zählst, berechnest und prüfst die Seele jedes Lebewesens.“ Jeder Mensch wird von Gott beurteilt, basierend auf den Taten des letzten Jahres. Davon hängt das Schicksal für das kommende Jahr ab.

Aber ist das wirklich immer so? Hat der gerechte Mensch ein einfaches Leben und der unsympathische, schwierige Mensch viele Herausforderungen, mit denen er zu kämpfen hat? Zumindest von außen betrachtet, scheint es eher nicht so zu sein. Jeder Mensch hat täglich mit kleineren und größeren Herausforderungen zu kämpfen. Der Unterschied liegt wohl vor allem darin, wie wir mit ihnen umgehen.

Ein Beispiel für eine Herausforderung lesen wir in der Haftara von morgen Nachmittag. Unser Prophet Jona bekommt eine wichtige Aufgabe: Es heißt: „Es erging das Wort des Ewigen an Jona, den Sohn Amitajs: „Auf, geh nach Ninive, der großen Stadt und verkünde über sie! Denn ihre Bosheit ist zu mir heraufgedrungen.“

Die Einwohner von Ninive scheinen viele Sünden begangen zu haben. Jona erhält von Gott die Aufgabe, die Bewohner der Stadt Ninive zur Umkehr zu bewegen. Sie sollen sich von ihren schlechten Taten abwenden. Es ist ihre letzte Chance, dies zu tun. Jona aber möchte nicht nach Ninive. Er will diese Aufgabe nicht erfüllen.

Stellen wir uns vor, dass Jona schon vorher dafür bekannt war, dem Konzept von „Teschuwa“ (Umkehr) nicht unbedingt offen gegenüber zu stehen. Vielleicht war

Jona ein Mensch, der anderen nur schwer verzeihen hat. Und eben dieser Jona soll nun eine ganze Stadt davon überzeugen, umzukehren, damit sie Gottes Verzeihung erlangen?

Wir können kurz zusammenfassen: Aus einer einfachen Vortragsreise, wird eine höchst komplizierte Dienstreise. Eine Herausforderung, die Jona nicht annehmen möchte: „Doch Jona machte sich auf, um vor dem Ewigen nach Tarschisch zu fliehen, er begab sich daher nach Jafo.“

Jonas Taktik: Eine Flucht! Aber diese Flucht bringt große Erschwernisse mit sich. Denn wenn wir es wörtlich übersetzen, dann steht dort: „Er [Jona] stieg nach Jafo ab – „Wajered Jafo“

Ein Abstieg: Das ist nicht nur im Fußball eine negative Sache. Menschen, die absteigen, können zum Beispiel reiche Menschen sein, die ihr ganzes Vermögen verloren haben. Alles Geld, aller Reichtum ist weg. Jonas Abstieg lässt sich gut beobachten. Im ersten Schritt verliert er seine Heimat.

Jona kommt schließlich in Jafo an, dort folgt der nächste Abstieg: „In Jafo machte Jona ein Schiff ausfindig, das nach Tarschisch fuhr. Er bezahlte den Fahrpreis und bestieg es.“ Wörtlich steht im Hebräischen: „Er bezahlte den Fahrpreis und stieg in es herab.“ – „Wajered ba“

Der „Abstieg“ in das Schiff: Jona verliert festen Boden unter den Füßen. Gott lässt ein großes Unwetter aufkommen, das Schiff gerät in Gefahr. Alle, die sich auf dem Schiff befinden, beten zu ihren jeweiligen Göttern. Alle, außer Jona.

Jona ist alleine und verlassen, er kann nicht zu Gott beten, weil er ja vor Gott auf der Flucht ist. Jona hat keinen Halt mehr. Was macht Jona? Er bleibt seiner Taktik treu, flieht weiter. Es heißt: „Jona war in den untersten Schiffsraum hinabgestiegen und lag im tiefen Schlaf“. Hinabgestiegen - auf Hebräisch: “We-Jona jarad”

In den untersten Schiffsraum absteigen – man könnte meinen, dass es sehr viel tiefer eigentlich nicht mehr gehen mag. Jona flieht in das Land der Träume: Vielleicht mag Jona davon geträumt haben, dass seine Flucht geglückt ist, bald aber schon holt ihn die Realität ein. Jona wird im untersten Schiffsraum entdeckt, zur Rede gestellt und schließlich ins Meer geworfen - weil er zugibt, vor Gott zu fliehen, und somit klar scheint, dass das Unwetter seinetwegen aufgezo-gen ist.

Wieder ein Abstieg. Nun befindet sich Jona irgendwo im unruhigen und gefährlichen Meer. Er ist schutzlos und kann sich nicht helfen. Da kommt plötzlich ein „großer Fisch“, wahrscheinlich ein Wal und verschlingt ihn. Das ist, wenn man so will, der finale Abstieg. Jona ist gefangen - im Bauch eines Wals. Er sitzt im Gefängnis. Ohne Freispruch/ ohne Hilfe - in diesem Fall von Gott - wird Jona nicht wieder freikommen.

Liebe Gemeinde,

Jona flieht vor seiner Aufgabe und steigt dabei unaufhaltsam ab. Jeder Schritt seiner

Flucht ist ein Abstieg. Dabei verhält sich Jona nur allzu menschlich. Er glaubt, dass eine Flucht seine Probleme löst. Nicht nur, dass ihm seine Flucht misslingt: Er begibt sich in immer größere Probleme. Eine Sache bleibt Jona jedoch treu: Die Herausforderung. Egal wohin Jona flieht: Sie bleibt bei ihm.

Betrachten wir es anders. Stellen wir uns vor, wir haben einen Arbeitskollegen, der uns das Leben schwer macht. Der uns nervt, der uns viele Nerven kostet. So mancher mag der Ansicht sein, dass ein Wechsel des Arbeitsplatzes dieses Problem lösen wird. Ich kann Ihnen verraten: Es ist ziemlich wahrscheinlich, dass wir schon bald einen ähnlichen Kollegen wieder finden werden. Der Name wird vielleicht anders sein, aber unsere Gefühle ähnlich.

Wir können nur dann unsere Herausforderungen lösen, wenn wir uns mit ihnen auseinandersetzen: Wenn wir nicht vor ihnen fliehen, sondern sie als eine Möglichkeit sehen, uns zu entwickeln, an ihrer möglichen Schwierigkeit zu wachsen. Statt abzustiegen, durch unseren Herausforderungen aufzusteigen: An Erfahrung zu gewinnen. Das ist ein Grund, weshalb wir diese Haftara an Jom Kippur lesen. Im Buch Jona hängt die Herausforderung damit zusammen, anderen die Möglichkeit zu geben, Umkehr und Buße zu tun. Heute, an Jom Kippur, gibt Gott uns diese Möglichkeit: Wir sprechen Bußgebete, wir bitten Gott und – falls wir es noch nicht getan haben – unsere Mitmenschen um Vergebung. Auf andere zuzugehen, sie um Verzeihung zu bitten: Auch das mag eine Herausforderung sein. Aber in dieser Herausforderung steckt die wunderbare Möglichkeit, befreit in das neue Jahr zu gehen.

Der alte Mann vom Anfang, der sich nicht mehr in die Synagoge traut, steht vor der Herausforderung, sein Leben trotz des zweifelsohne hohen Alters zu genießen. Das Leben zu genießen – das gilt, ganz egal wie alt wir sind: Jeder Tag, jede Stunde, jede Sekunde ist ein Geschenk Gottes. Es liegt in unseren Händen, was wir daraus machen.

Chatima Towa!

Канун Йом Кипура

Однажды один истово верующий еврей, достигший впечатляющего возраста 100 лет, внезапно перестал посещать синагогу. Раввин, забеспокоившись, что с тем что-то могло случиться, решил зайти в гости.

Старик между тем прекрасно себя чувствовал, и тогда раввин спросил: «Почему Вы вдруг перестали посещать синагогу?» Старик вздрогнул, огляделся и прошептал раввину на ухо: «Вы знаете, когда мне было 90 лет, я думал, что Вс-вышний призовет меня к себе. Но потом мне исполнилось 95, а теперь уже и 100. Я думаю, Б-г был занят другими, более важными делами и забыл про меня. Сейчас я думаю, было бы лучше уже и не напоминать Ему о себе».

Уважаемые члены общины!

Не напоминать о себе Вс-вышнему – возможно ли это? Можем ли мы скрыться от Него? Не замечает ли Он нас, если мы остаёмся дома?

Я могу вас уверить: это невозможно. И особенно невозможно это сегодня, в Йом Кипур, Судный День. В молитвеннике написано: «Ты [Вс-вышний] проводишь и считаешь, определяешь и учитываешь души всего живого». Каждый будет судим Б-гом по тому, как он прожил прошедший год. И от этого зависит его судьба в наступающем году.

Действительно ли это так? Легка ли жизнь праведника? Тяжела и жестока ли жизнь человека грешившего, будет ли у него много проблем, с которыми придётся бороться? На первый взгляд, это так не выглядит. Каждый человек сталкивается в повседневной жизни иногда с мелкими, а иногда весьма серьёзными проблемами, с которыми ему приходится бороться. Разница, вероятно, заключается в основном в том, как мы решаем эти проблемы.

В хафтаре завтра утром мы будем читать об одной из таких ситуаций. Наш Пророк Иона получил важное задание: «Было слово Г-спода Ионе, сыну Амафии: "Иди в Ниневию, большой город, и провозгласи это! Ибо дошли до меня их злодеяния"».

Жители Ниневии совершили, видимо, много грехов. Иона получил от Б-га задание убедить жителей города Ниневии раскаяться. Они должны отказаться от своих злых дел. Это их последний шанс раскаяться. Но Иона не хотел идти в Ниневию. Он не хотел исполнять это задание.

Можно предположить, что Иона был известен заранее как человек, который не открыто, но все же был против самого понятия «тшувы» (покаяние). Возможно, Иона был человеком, который сам тяжело прощал. И именно этот человек должен теперь убедить весь город покаяться для того, чтобы они получили прощение Вс-вышнего?

Мы можем обобщить: такое простое задание и в то же время такая сложная миссия. Миссия, которую Иона не хотел исполнять: «И встал Иона, чтобы бежать в Фарсис от лица Господня, и пришёл в Иоппию».

Тактика Ионы – бегство! Но бегство сопряжено с большими трудностями. Если мы будем переводить дословно: «он пошёл в Иоппию» – «Wajered Jafo».

Поражение (спуск) – это возможно не только в футболе. Люди могут, например, быть богатыми и вдруг потерять все свои деньги, все богатство. Поражение Ионы можно очень хорошо проследить. Сначала он теряет свой дом.

Иона, наконец, прибыл в Иоппию, и тут его настигает следующее поражение: «и пришёл в Иоппию, и нашёл корабль, отправлявшийся в Фарсис, отдал плату за провоз и вошёл в него». Он заплатил за проезд и, переводя буквально, «спустился в него» – «Wajered ba».

«Спуск» в корабль: Иона потерял почву под ногами. Бог поднимает большой шторм, судно находится в опасности. Все, кто на корабле, молятся своим богам. Все, кроме Ионы.

Иона одинок и покинут, он не может молиться Б-гу, потому что он скрывается от Него. У него нет поддержки. Что делает Иона? Он остаётся верен своей тактике, бежит дальше. «Иона спустился в самый низ корабля, лёг и уснул глубоким сном». Здесь «спустился» – «We-Jona jarad».

В самый низ корабля – можно подумать, что на самом деле он не очень хотел спускаться. Иона бежит в страну сна: возможно, Иона хотел погрузиться в сон, в котором его бегство было успешным, но вскоре реальность настигает его. Его обнаруживают на корабле и призывают к ответу. И когда он признается в бегстве от Вс-вышнего, его бросают в море, потому что понимают, что именно он стал причиной бури.

Это уже следующий «спуск». Иона один в беспокойном и опасном море, он беззащитен и не может помочь себе. Вдруг появляется «огромная рыба», похожая на кита, и проглатывает его. То есть, если хотите, это окончательный «спуск». Иона в плену – в чреве кита. Он находится в тюрьме. Без оправдательного приговора, без помощи – в данном случае от Б-га – Иона не может вернуться.

Уважаемые члены общины!

Иона бежит от своей миссии, и его преследуют поражения одно за другим. Каждый следующий его шаг – «спуск». Иона ведёт себя очень по-человечески. Он считает, что бегство решит его проблемы. Он не только не в состоянии скрыться, его преследуют проблемы одна серьезнее другой. Тем не менее кое-что остаётся неизменным: его задание. Независимо от того, где Иона находится, его миссия остаётся за ним.

Посмотрим на это по-другому. У нас на работе есть коллега, который осложняет нам жизнь. Подслушивает, действует нам на нервы. Некоторые думают, что смена работы могла бы избавить нас от нервозности. Я могу сказать: вполне вероятно, что на новой работе в новом коллективе мы встретимся с коллегой, который так же будет действовать нам на нервы. Имена будут разные, но наши чувства к таким коллегам будут одинаковы.

Мы можем решать наши проблемы, только если встретимся лицом к лицу с ними. Если мы не будем их избегать, а наоборот, будем расценивать их как возможность выйти на новую ступень развития и быть готовыми преодолевать будущие потенциальные трудности. Вместо спуска - подъем благодаря преодолению трудностей, накопления опыта.

Это одна из причин, по которой мы читаем эту Хафтару на Йом Кипур. В Книге

Ионы говорится о том, что надо давать другим возможность измениться и раскаяться. Сегодня, в Йом Кипур, Б-г даёт нам эту возможность: мы произносим молитвы покаяния, прося Б-га и наших собратьев о прощении. Обращаться к другим, просить о прощении – это тоже может быть сложным, может стать для нас проблемой. Но именно это даёт нам прекрасную возможность свободными вступить в новый год.

Старик, о котором мы говорили в самом начале, перестал посещать синагогу, потому что хотел, несмотря на свой довольно пожилой возраст, дальше наслаждаться жизнью. Наслаждаться жизнью – это важно, независимо от возраста, независимо от того, сколько нам лет: каждый день, каждый час, каждая минута – это подарок Б-га. И в то же время мы сами можем многое сделать для нашей дальнейшей судьбы!

Хатима Това!

Potluck-Kiddusch

Die Kidduschim in unserer Sukka werden zu folgenden Terminen jeweils nach dem Gebet in der Synagoge stattfinden:

2.10.2015 nach Kabbalat

3.10.2015 nach Schacharit

Am 2. und 3. Oktober hat die Kultuskommission entschlossen, dass es einen sogenannten Potluck-Kiddusch gibt. Das bedeutet, dass jeder der kann und mag etwas von zuhause zum Kiddusch am Freitagabend und am Schabbatmorgen mitbringt. Es sollen nur vegetarische, koschere Speisen mitgebracht werden (Fisch ist in Ordnung), damit wir gemeinsam einen koscheren Kiddusch haben. Wer wissen möchte, was noch fehlt, kann sich an info@jg-dresden.org wenden.

Die Kultuskommission freut sich schon auf alle, die mitmachen.

Die Kultuskommission

Кидуш в складчину в Суккот

Кидуши в нашей сукке пройдут в нижеуказанное время после Б-гослужения в синагоге:

02.10.2015 после Кabbалат

03.10.2015 после Шахарит

Комиссия по религии решила, что 2 и 3 октября пройдёт так называемый потлак-кидуш (кидуш в складчину). Это значит, что каждый желающий может принести что-нибудь из дома на кидуш в пятницу вечером и в шаббат утром. Для совместного кошерного кидуша подходят вегетарианские, кошерные блюда. Кто хочет узнать, чего ещё не хватает, может обратиться по адресу info@jg-dresden.org.

Комиссия по религии рада всем, кто готов поучаствовать.

Комиссия по религии



Die Kultuskommission informiert

Liebe Gemeindemitglieder,
ab sofort können Sie für Ihre Angehörigen einen Eintrag auf der Jahrzeittafel in der Synagoge für den Preis von 40 Euro anfertigen lassen.

Diese 40 Euro sind extra knapp kalkuliert, damit es sich Jeder leisten kann.

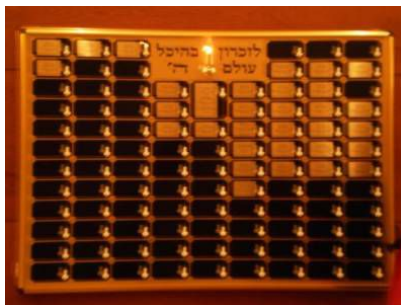
Spenden sind erbeten.

Zur Anfertigung der Tafeln benötigen wir folgende Angaben:

----- Hebräischer Name de(r/s) Verstorbenen
 ----- Hebräischer Name des Vaters de(r/s) Verstorbenen
 ----- Hebräischer Todestag (z.B. 26. Siwan 5730) u.
 ----- Todestag im greg. Kalender (z.B. 30. Juni 1970)

Falls nur ein Datum bekannt sein sollte, können wir die Umrechnung vornehmen. Bei der Umrechnung vom gregorianischen Kalender in den hebräischen ist allerdings entscheidend, ob die Sonne schon untergegangen war.

Falls Sie Interesse haben, melden Sie sich bitte im Sekretariat bei Frau Lubenska.



КУЛЬТУСКОМИССИЯ СООБЩАЕТ

Дорогие члены общины!

В помещении синагоги находится **Доска памяти** (Jahrzeittafel). На доске помещаются памятные таблички и свечи. На табличке выгравированы фамилия, имя (еврейское имя), дата смерти по светскому и еврейскому календарю.

Согласно традиции, в йорцайт мы поминаем усопшего, зажигая свечу. Родственники или друзья могут сделать это сами либо поручить общине.

Памятную табличку в честь ушедших из жизни родственников можно заказать в общине.

Необходимо сообщить:

1. *еврейское имя умершего,*
2. *еврейское имя отца умершего.*
3. *дату смерти по светскому календарю (например, 30 июня 1970),*
4. *дату смерти по еврейскому календарю (например, 26 сивана 5730).*

Если дата смерти по еврейскому календарю неизвестна, то мы её рассчитаем. Важно ещё знать, до или после захода солнца умер человек.

Стоимость изготовления таблички – 40 €.

Обращаться в секретариат, тел. 0351/656 07 10.

Культускомиссия, Хевра Кадиша.

הודעות

Gemeindemitteilungen / Сообщения для членов общины

מזל טוב

**Zum Geburtstag
allen unseren
Geburtstagskindern
Glück und Segen im
neuen Lebensjahr!**



**С днём рождения,
дорогие
именинники!
Счастья вам и
благословения в
новом году жизни!**

Ad mea we'esrim!

„Friedhofseinsatz“ - am Sonntag, den **18. Oktober 2015**, findet auf unserem **Alten Jüdischen Friedhof** in der **Pulsnitzer Straße 12** ein Arbeitseinsatz statt. Es werden wieder helfende Hände zum **Laubkehren** benötigt. **Treffpunkt** ist um **10.00 Uhr**. Der Friedhofseinsatz dauert bis etwa 13.00 Uhr.

Eine Anmeldung ist nicht erforderlich.

„Помощь по уборке кладбища“ - в воскресенье, **18 октября 2015**, на старом еврейском кладбище на **Pulsnitzer Straße 12** пройдут работы по уборке листвы. Просим помочь в уборке опавшей листвы. Уборка листвы будет проходить с 10 до 13 часов.

Предварительная запись не нужна.

„Friedhofseinsatz“ - am Sonntag, den **25. Oktober 2015**, findet auf unserem **Neuen Friedhof** in der Fiedlerstraße 3 (Alter Teil) ein Pflegeeinsatz statt. Es werden wieder viele Leute zum **Laubkehren** und **Wildkrautentfernen** gebraucht. **Treffpunkt** ist um **10.00 Uhr an der Trauerhalle**. Der Friedhofseinsatz dauert bis etwa 16.00 Uhr. Helfer können auch gerne später als 10.00 Uhr kommen und vor 16.00 Uhr wieder gehen. An dem Tag unterstützen uns der Verein Denkmalfort e.V. und das Grünflächenamt.

Eine Anmeldung ist nicht erforderlich. Getränke und ein kleiner Imbiß werden bereitgestellt. *Eigene Gartengeräte (insbesondere Laubrechen und Gehölzscherer) und Arbeitshandschuhe sind gern gesehen, können aber auch teils gestellt werden.* Rückfragen an mich: Eva Rietze schatzmeister@jg-dresden.org oder Bronislava Litvac verwaltungsleitung@jg-dresden.org .

„Помощь по уборке кладбища“ - в воскресенье, **18 октября 2015**, на новом еврейском кладбище на Fiedlerstraße 3 (старая часть) пройдут работы по уборке кладбища. Нужна будет помощь при уборке листвы и прополке сорняков. Сбор в 10 часов у траурного зала. Работы на кладбище будут проходить до 16 часов. Все, кто готов помочь, могут это сделать в течение любого удобного для них промежутка времени между 10 и 16 часами. В этот день нам будут помогать члены общества Denkmalfort e.V. и городского ведомства по озеленению.

Предварительная запись не нужна. Напитки и немного закуски будут организованы.

Желательно принести с собой рабочие перчатки, ножницы для обрезки деревьев и грабли для уборки листвы. Рабочий инструмент будет частично предоставлен.

Вопросы направляйте, пожалуйста, Эве Ритце schatzmeister@jg-dresden.org
и Брониславе Литвак verwaltungслейtung@jg-dresden.org

An alle Gemeindemitglieder und Freunde der Gemeinde

Einladung

zur Finissage der Ausstellung

BOTSCHAFT DES DAVIDSTERNS

von

VÁCLAV LAMR, PRAG

am Sonntag, den 11. Oktober 2015, 17:00 Uhr

Mehrere Monate haben die Bilder von Václav Lamr unser Gemeindehaus bereichert und viele Gäste interessiert. Deshalb freuen wir uns besonders, dass der Künstler zum Abschluss der Ausstellung nochmals unsere Gemeinde besuchen wird, um über seine Bilder, ihren Hintergrund, seine Gedanken und seine Motivation zu reden.

Musikalische Begleitung:

Roman Patocka, Violine - Paul Ben Heim:

Violin Solo Sonate in G - Lento e sotto voce u.a.

In der Hoffnung auf einen interessanten Nachmittag laden wir Sie alle herzlich ein in das Gemeindehaus der Jüdischen Gemeinde zu Dresden,

01067 Dresden, Hasenberg 1

Членам Общины и друзьям Общины

Приглашение

на финисаж выставки

Послание звезды Давида

Вацлава Ламр, Прага

воскресенье, 11 октября 2015, 17:00

Несколько месяцев картины Вацлава Ламра украшали наш общинный центр и заинтересовали многих гостей. Поэтому мы очень рады тому, что к закрытию выставки художник ещё раз посетит нашу Общину, чтобы рассказать о своих картинах, своих мыслях и мотивах.

Музыкальное сопровождение:

Роман Паточка, скрипка. Паул Бен Хайм,

Соната соло для скрипки - Lento e sotto voce u.a.

В надежде на интересный вечер мы приглашаем Вас в общинный центр еврейской Общины Дрездена,

01067 Dresden, Hasenberg 1



Jugend Schabbaton während der Herbstferien in Chemnitz

Altersgruppe: 12 - 17 Jahre von 16.10. - 18.10.2015.

Anmelden: im Sekretariat bis 21.09.2015.

Teilnehmerbeitrag: 10.00 €.

Eine schöne Begegnung mit Kinder und Jugendliche aus der drei Gemeinden in Sachsen und von Potsdam.

Der Teilnehmer erwartet Spaß, Spiel, Schabbat...

Молодёжный Шаббатон в Хемнице на осенних каникулах

Возраст: 12 - 17 лет с 16.10 по 18.10.2015.

Регистрация: в секретариате общины до 21.09.2015.

Взнос: 10.00 €.

Интересное общение с детьми и подростками из трёх общин Саксонии и из Потсдама.

Вас ожидают игры, веселье, шаббат...



Informationen für Senioren und deren Angehörige

Dresdener Pflege- und Betreuungsverein e. V. führt individuelle Beratungen zu:

- sozialen Fragen in allen Lebenslagen
- sozialrechtlichen Leistungen
- Wohnformen im Alter
- Vorsorgevollmacht und Patientenverfügung
- Krankenversicherung/Pflegeversicherung

durch. Die Beratungen sind kostenfrei, vertraulich und werden auf Wunsch auch im Hausbesuch durchgeführt.

Anschrift: Dresdenener Pflege- und Betreuungsverein e. V.
Amalie-Dietrich-Platz 3, 01169 Dresden

Telefon: 0351/41 66 00 oder 0351/41 089 43

Sprechzeiten: Mo, Di, Mi, Fr: 10:00–12:00 Uhr

Di, Do : 15:00–17:30 Uhr

Di : 10:00–12:00 Uhr (russischsprachig)!

Информация для señоров и членов их семей

Дрезденский консультационный центр для señоров (Dresdener Pflege- und Betreuungsverein e. V.) проводит индивидуальныe консультации по следующим темам:

- социальные вопросы, касающиеся любых жизненных ситуаций;
- социально–правовая деятельность;
- возможные виды проживания для пожилых людей;
- доверенность по уходу и распоряжение пациента;
- медстраховка / страхование по уходу.

Консультации проводятся бесплатно, тайна информации гарантируется. По

желанию возможен выезд на дом.

Адрес: Dresdener Pflege- und Betreuungsverein e.V.
Amalie-Dietrich-Platz 3; 01169 Dresden
Телефон: 0351/41 66 00 oder 0351/41 089 43

Время работы: Вт : 10:00–12:00 (по-русски)!!!
Пн, Вт, Ср, Пт: 10:00–12:00
Вт, Чт : 15:00–17:30



AMCHA – Treffpunkt für Holocaust-Überlebende **„AMCHA“ – клуб для переживших Холокост**



Claims Conference ועידת התביעות
The Conference on Jewish Material Claims Against Germany

Sehr geehrte Mitglieder des Treffpunkts „Amcha!

Wir planen eine Busreise am Sonntag, dem **1. November 2015** nach Leipzig.

Der genaue Treffpunkt und Tagesablauf wird später zusätzlich angekündigt.

Die Teilnahme kostet **12,- €**. Dieser Preis beinhaltet die Fahrt (**6,- €**) und das koschere Mittagessen (**6,- €**).

Die Teilnehmerzahl ist auf **40 Plätze** begrenzt, daher melden Sie sich bitte rechtzeitig an. Die Anmeldungen werden in der Sozialabteilung durch die Mitarbeiter oder telefonisch unter Tel.: 0351/6560717 und 0351/6560726 entgegengenommen.

Wir freuen uns auf Ihr Interesse und Ihre Anmeldungen!

Inessa Lukach, Leiterin des Treffpunkts „Amcha“

Уважаемые члены клуба «Амха»

1 ноября 2015, в воскресенье, мы планируем совершить автобусную экскурсию в Лейпциг и посетить еврейскую общину.

Место встречи и полная программа экскурсии будет сообщена дополнительно.

Стоимость поездки составляет **12 €**. Сюда включается проезд - **6€** и обед – **6€**.

Количество участников ограничено до **40 человек**.

Поэтому мы просим заранее зарегистрироваться в социальной группе у сотрудников Елены Танаевой, Инессы Лукач и Элины Ключенко по телефонам 0351/6560717 и 0351/6560726.

Запись для участия в мероприятии обязательна.

Мы рады Вашему участию и ждём от Вас известий!





תדשות

Veranstaltungsnachrichten / Сообщения

Sonntag / Воскресенье 18.10. - 14:00 Uhr / 14:00

Sonntag / Воскресенье 25.10. - 11:00 und 14:00 Uhr / 11:00 и 14:00

HATIKVA e.V., Alter Jüdischer Friedhof,
Pulsnitzer Str. 12

HATIKVA e.V., Место встречи: Старое
еврейское кладбище, Pulsnitzer Str. 12

Eintritt: 6,00 €, ermäßigt: 4,00 €

вход: 6,00 €, льготный: 4,00€

Der älteste erhaltene jüdische Friedhof in Sachsen - Geschichte und Besonderheiten

Einem Kriminalstück gleicht die Geschichte des Alten Jüdischen Friedhofes in Dresden. Es ist der älteste erhaltene jüdische Friedhof in Sachsen. Unter einem dichten Baumdach versteckt er sich mit seinen alten Steinen und Geschichten in der Äußeren Neustadt. Zahlreiche zu unrecht vergessene Persönlichkeiten fanden hier ihre letzte Ruhestätte. Gehen Sie mit uns auf eine spannende Spurensuche.

(gemeinsam mit art.Hour - männliche Teilnehmer bitte mit Kopfbedeckung)

Старое Еврейское кладбище - история и особенности.

История дрезденского «Старого еврейского кладбища» сравнима с детективной пьесой. Это старейшее сохранившееся еврейское кладбище в Саксонии. Оно, со своими старыми надгробьями и историями, прячется под плотной кроной деревьев рядом с районом «Нойштат». Многие несправедливо забытые личности нашли здесь своё последнее пристанище. Присоединяйтесь к нам на поиск следов.

(Включая гидов) Для мужчин необходим головной убор.

Sonnabend / Суббота 24.10. und Sonntag / Воскресенье 25.10.

20:00 Uhr, Projekttheater Dresden,
Louisenstraße 47

Eintritt: 15,00 €, ermäßigt: 10,00 €

20:00, Место проведения: Projekttheater
Dresden, Louisenstraße 47

вход: 15,00 €, льготный: 10,00€

Schlachter - Tango

Gastspiel des Theaterlabor Tor 6 Bielefeld
Der Bielefelder Fleischer Ludwig M. wird 1936 wegen Homosexualität von der Gestapo verhaftet. Als Jude überlebt er Auschwitz, aber nach dem Krieg muss er um die Anerkennung seiner Verfolgung als Jude kämpfen. In den 50er Jahren, am Rande der Legalität, eröffnet er das erste Schwulenlokal in Hannover. 1975 wird er in Hamburg erschlagen aufgefunden.

In alptraumhaften und grotesken Bildern, mit dokumentarischen Texten und Geschichten, die den Zeitgeist jener Jahre widerspiegeln, entsteht das Bild eines Mannes, der sich

Танго Мясника

Гастроли «Театральной лаборатории шестые ворота», Билефельд.

Житель Билефельда, мясник Людвиг М. - гомосексуалист. Из-за этого в 1936 году его арестовывает гестапо. Как еврей он переживает Освенцим, однако после войны ему всеми силами приходится добиваться официального признания, что его преследовали как еврея. В 50-е годы, «на грани фолы», он открывает первое кафе для гомосексуалистов в Ганновере. А в 1975 году его находят убитым в Гамбурге. В ужасных и гротескных картинах, с помощью документальных текстов и историй передаётся атмосфера тех лет, возникает образ человека, который не поступается

seine Identität und Menschenwürde nicht nehmen lässt.

Veranstalter: Getragen werden die Theateraufführungen vom Projekttheater Dresden e. V. und der Ökumenischen Arbeitsgruppe Homosexuelle und Kirche (HuK) e.V. gemeinsam mit der Gesellschaft für Christlich-Jüdische Zusammenarbeit Dresden e.V., der Jüdischen Musik- und Theaterwoche Dresden e.V., dem Gerede e.V., dem HATikVA e.V. - Die Hoffnung, dem Christopher Street Day Dresden e.V. und dem Ökumenischen Informations-Zentrum e.V.

своей идентичностью и человеческим достоинством.

Проведение гастролей подготовлено Проект-Театром (Projekttheater Dresden) совместно с Экуменической группой «Гомосексуалы и церковь» Дрезден (Ökumenischen Arbeitsgruppe Homosexuelle und Kirche (HuK) e.V. Dresden), Обществом христианско-еврейского сотрудничества, Обществом еврейской недели и театра, Обществом *Gerede e.V.*, *Обществом Хатиква*, *Обществом Christopher Street Day Dresden e.V.* и *экуменическим информационным центром*

Montag / Понедельник 26.10.

17:00 Uhr, HATikVA e.V., Pulsnitzer Str. 10
Preis: 12,00 €

17:00, Hatikva e.V., Pulsnitzer Str. 10
Стоимость 12,00 €

Hebräisch 1

Иврит 1

Hebräisch hat eine Jahrtausende alte Geschichte: es ist die Sprache der hebräischen Bibel, der Tora, und bis heute die Gebetsprache im jüdischen Gottesdienst. Neuhebräisch wird von rund fünf Millionen Menschen gesprochen und ist seit der Gründung des Staates Israel eine der offiziellen Amtssprachen. Im ersten Teil des Sprachkurses widmet sich Margarete Fußler der Frage, wie Israel zu seiner Sprache kam und nach welchen Grundsätzen sie funktioniert.

Diese Veranstaltung findet im Rahmen der 19. Jüdischen Woche statt und ist zugleich der Beginn des neuen Anfängerkurses Hebräisch.

Иврит имеет тысячелетнюю историю. Это язык Торы, на котором и сегодня ведутся б-гослужения у евреев. На новом иврите говорят примерно 5 млн. человек. С момента основания Израиля это один из его государственных языков. Первую лекцию Маргарета Фюсер посвящает вопросу, как Израиль пришёл к сегодняшнему ивриту и по каким принципам функционирует языковая система сегодня.

Это мероприятие проходит в рамках 19-й недели Еврейской культуры в Дрездене. Этой же лекцией открывается начало новых курсов для начинающих изучать иврит.

Dienstag / Вторник 27.10.

18:30 Uhr, im Theaterrestaurant
"Fledermaus" der Staatsoperette Dresden

18:30, театральный ресторан
"Fledermaus" («Летучая мышь») в
Staatsoperette (государственной оперетте)
Дрездена

Anatevka - Hinter die Kulissen geschaut

Анатевка — взгляд за кулисы

Illusion und Wirklichkeit: Wie sich die Geschichte von Tevje tatsächlich abgespielt haben könnte. Eine Einführung in den historischen Hintergrund. - Wer waren die Bewohner von Anatevka? - Und wo befand sich dieser Ort? - Woher kamen die Traditionen,

Иллюзия и реальность: как могла бы быть обыграна история Тевье. Введение и исторический фон. Кто были жители Анатевки? Где находилось это местечко? Откуда появились традиции, которых так придерживались многие жители? Как звучит «Те-

an denen viele Bewohner zäh festhielten? - Wie klingt "Tewje der Milchiger" (Originaltitel der Erzählungen über den Milchmann Tewje) auf Jiddisch? - Über das Leben der Juden im Ansiedlungsrayon - Was wurde aus den Auswanderern?

Der Vortrag (mit Bild, Ton, Video) wurde von **Dr. Herbert Lappe** als Vor-Programm in Verbindung mit der Aufführung von Anatevka in der Staatsoperette Dresden konzipiert. Er verbindet historische Ereignisse mit dem Libretto. Im Anschluss besteht die Möglichkeit, die Inszenierung des Musicals zu besuchen.

Der Eintritt für den Vortrag ist frei.

Veranstalter: Gesellschaft für Christlich-Jüdische Zusammenarbeit Dresden e.V. in Kooperation mit der Staatsoperette Dresden.

Gefördert im Rahmen des Landesprogramms "Weltoffenes Sachsen für Demokratie und Toleranz".

вье-молочник» (оригинальное название историй о Тевье-молочнике) на идише? О жизни евреев в районе поселения. Что произошло с эмигрантами?

Доклад д-ра Герберта Лаппе (с фотографиями, видео- и звуковым сопровождением) построен, как вступление к премьере Анатевки в государственной оперетте Дрездена. Он объединяет исторические события и либретто. В заключение можно посетить инсценировку мюзикла.

Вход на доклад свободный.

Организатор: Общество христианско-еврейского сотрудничества совместно с государственной опереттой Дрездена.

При поддержке земельной программы «Открытая Саксония за демократию и толерантность».

Mittwoch / Среда 28.10.

19:30 Uhr, Großer Saal

"Lasst uns das Leben wieder leise lernen."

Eine literarisch-musikalische Hommage an Nelly Sachs (1891 - 1970) von Jost Hasselhorn (Idee und Sprecher) und Florian Mayer (Violine)

Ein Abend zum Innehalten und Nach-Denken – über eine Frau, die gleichermaßen Berliner Industriellentochter und jüdisches Wohlfahrtskind war, die sich in der deutschen Sprache Heimatrecht ertrotzte und zugleich sich daran wund schrieb: Nelly Sachs. Im Mai 1940 ist sie mit ihrer Mutter buchstäblich im letzten Moment nach Stockholm geflohen, um der Deportation in ein Konzentrationslager zu entgehen. An ihrem 75. Geburtstag (10. Dezember 1966) erhielt Nelly Sachs (zusammen mit Samuel Joseph Agnon) in Oslo den Literaturnobelpreis „für ihre hervorragenden lyrischen und dramatischen Werke, die das Schicksal Israels mit ergreifender Stärke interpretieren“. In ihrer kurzen Dankesrede auf Deutsch zitierte sie

19:30, Большой зал Общины

"Позвольте нам снова тихонько изучать жизнь."

Литературно-музыкальное чествование Нелли Закс (1891 - 1970) Иост Хассельхорн (идея и рассказ) и Флориан Майер (скрипка)

Вечер воспоминаний о женщине, которая, будучи одновременно дочерью берлинской индустриализации и еврейского благополучия, благодаря своей настойчивости и упорству овладела в совершенстве немецким языком и с полным правом, но с душевной раной подписывалась: Нелли Закс.

В мае 1940 года, буквально в последний момент, она вместе с матерью бежала в Стокгольм, спасаясь от депортации в концлагерь. В своё 75-летие (10 декабря 1966 года) Нелли Закс (совместно с Самуэлем Йозефом Агнон) получила в Осло Нобелевскую премию по литературе «за её выдающиеся лирические и драматические произведения, в которых судьба Из-



ein eigens für diese Zeremonie geschriebenes Gedicht, in dem es heißt: „An Stelle von Heimat halte ich die Verwandlungen der Welt“. Als erste Frau erhielt sie bereits 1965 den Friedenspreis des Deutschen Buchhandels.

In einem ihrer Briefe schrieb sie: „Der Tod war mein Lehrmeister. Wie hätte ich mich mit et-was anderem beschäftigen können, meine Metaphern sind meine Wunden. Nur daraus ist mein Werk zu verstehen.“

Jost Hasselhorn, 1962 in Celle geboren, studierte Germanistik und Philosophie an den Universitäten in Düsseldorf und Tübingen. Schwerpunkte seiner Studien waren die Literatur des 20. Jahrhunderts und die Theaterpädagogik. Er lebte und arbeitete von 2001 bis 2014 in Dresden. Seit über zwanzig Jahren stellt er literarische Programme zusammen und vermittelt die Vielfalt jenes literarischen Kanons, in dem es um Mündigkeit des Bürgers, Gerechtigkeit und Friedensfähigkeit geht.

Florian Mayer, geboren 1974, studierte bis 2003 klassische Violine an der Hochschule für Musik in Dresden. Seit vielen Jahren begeistert er durch Originalität und charismatische Bühnenpräsenz ein ständig wachsendes Publikum. Der studierte "Klassiker" liebt das Experiment und setzt auf Vielseitigkeit. Vom klassischen Violinabend über die freie Improvisation bis hin zum weiten Feld der Jazz- und Pop-musik spannt er gekonnt den musikalischen Bogen. Im April 2014 erschien seine Debüt-CD "Florian Mayer – 11 Präludien für Violine solo". Weitere Informationen zu Florian Mayer unter www.flomay.de

Der Eintritt ist frei. Mit Ihrer Spende unterstützen Sie den Freundeskreis Dresdner Synagoge
www.freundeskreis-synagoge-dresden.de

раиля передана с захватывающей силой». В своём коротком благодарственном выступлении на немецком языке она процитировала стихотворение, специально для этой церемонии написанное, в котором говорится: «На месте Родины представляю я метаморфозы мира». Она была первой женщиной, получившей в 1965 году премию мира немецкого книжного союза.

В одном из своих писем она писала: «Смерть была моим учителем. Как могла бы я заниматься чем-либо другим, мои метафоры это мои раны! Только исходя из этого можно понять мои произведения».

Йост Хассельхорн родился в Целле в 1962 году, изучал германистику и философию в университетах Дюссельдорфа и Тюбингена. Основой его исследований были литература 20 века и театральная педагогика. С 2001 по 2014 годы жил и работал в Дрездене. Более двадцати лет он составляет литературные программы и передаёт многообразие литературных канонов, в которых говорится о совершенстве человека, справедливости и возможностях мира.

Флориан Майер родился в 1974 году, до 2003 года учился в высшей музыкальной школе Дрездена по классу скрипки. В течение многих лет он впечатляет публику своей оригинальностью и харизматическим представлением на сцене. «Классик» по образованию, он любит эксперимент и разнообразие. Его музыкальные способности охватывают широкий спектр, начиная от классического скрипичного вечера и вольной импровизации и заканчивая джаз- и поп-музыкой. В апреле 2014 года вышел в свет его первый компакт-диск «Флориан Майер — 11 прелюдий для скрипки соло». Более подробную информацию о Флориане Майере можно найти на www.flomay.de

Вход свободный. Своими пожертвованиями вы поддерживаете Общество «Круг друзей дрезденской синагоги»
www.freundeskreis-synagoge-dresden.de

Sonnabend / Суббота 31.10.

HATIKVA e.V., 20:00 Uhr, Societaetstheater,
An der Dreikönigskirche 1a
Eintritt: 16,00 €, ermäßigt: 12,00 €

HATIKVA e.V., 20:00, Societaetstheater,
An der Dreikönigskirche 1a
вход: 16,00 €, льготный: 12,00€

Eigentlich wollte ich nach Finnland

Immer mehr junge, gut ausgebildete Menschen aus den krisengeschüttelten Ländern in Süd- und Osteuropa zieht es nach Deutschland. Im Theaterstück der united-OFFproductions diskutieren fünf junge Menschen über Formen der Migration. Wie sehen ihre Geschichten aus? Wie hat das Leben im Ausland sie verändert? Wurden ihre Hoffnungen und Erwartungen erfüllt? Aus dem anfänglichen Enthusiasmus für die europäische Idee verlieren sie sich zunehmend in Residenzen der Einsamkeit - Isolation und Unverständnis für gemeinsame Probleme sind die Folge. Spanien, Italien, Rumänien, Griechenland, Russland und Deutschland bewegen sich über die inneren Landkarten der biografischen Erzählungen und werfen so einen kritischen Blick auf das Einwanderungsland Deutschland.

Veranstaltung im Rahmen der 19. Jüdischen Woche Dresden.

Вообще-то я хотел в Финляндию.

Все больше и больше образованных молодых людей из кризисных стран юго-восточной Европы тянет в Германию. В пьесе «united-OFFproductions» пятеро молодых людей обсуждают эмиграцию. Каковы их истории? Как жизнь за границей изменила их? Оправдались ли их надежды и ожидания? От первоначального энтузиазма до последующих одиночества, изоляции и непонимания. Испания, Италия, Румыния, Греция, Россия и Германия - такова география биографических рассказов, бросающих критический взгляд на страну эмиграции Германию.

Мероприятие в рамках 19-й недели Еврейской культуры в Дрездене

Termine und Informationen können Sie auch der Internetseite des Freundeskreises Dresdner Synagoge e.V.: www.Freundeskreis-Synagoge-Dresden.de entnehmen.

פרסומות

Anzeigen / Реклама



Gesellschaft für Kultur, Ingenieurwesen und Wissenschaft e. V.

KIW-Gesellschaft e.V.

Beratung: Mittwoch 14:00–16:00, Freitag 12:00–14:00
Консультації: среда 14:00–16:00, пятница 12:00–14:00

Auskunft – täglich 10:00–16:00
Tel.: 0351/563 31 69 – Dr. Tsoglin,
Tel.: 0351/849 23 16 – Dr. Kartsovnik

Справки: ежедневно 10:00–16:00
тел.: 0351/563 31 69 – д-р Цоглин,
тел.: 0351/849 23 16 – д-р Карцовник.

Gesellschaft für Christlich-Jüdische Zusammenarbeit Dresden e.V.



Schützengasse 16 * 01067 Dresden
Tel.: 0351/494 33 48,
Fax: 0351/494 34 00

E-Mail: info@cj-dresden.de

Sprechzeiten: Dienstag 10:00–12:00 und Donnerstag 15:00–17:00
Buchausleihe zu den Sprechzeiten

ספר זכרון



BUCH DER ERINNERUNG / КНИГА ПАМЯТИ

Juden in Dresden – deportiert, ermordet, verschollen

Herausgegeben von der Gesellschaft für Christlich-Jüdische Zusammenarbeit Dresden e.V.,
Arbeitskreis Gedenkbuch

ISBN 10: 3-939888-14-1; ISBN 13: 978-3-939888-14-7, Preis: 29,80 Euro
erhältlich in der Buchhandlung oder direkt beim Verlag – www.thelem.de



HATIKVA – Die Hoffnung

Bildungs- und Begegnungsstätte für jüdische
Geschichte und Kultur Sachsen e.V.
und öffentliche thematische Bibliothek

Tel.: 0351/802 04 89 – Fax: 0351/804 77 15
Homepage: www.hatikva.de – eMail: info@hatikva.de

Öffnungszeiten:

Montag – Donnerstag: 13:00–16:00
Dienstag: 9:00–12:00 Uhr und 13:00–16:00
Freitag – Sonntag: geschlossen



Kamenzer Str. 11 01099 Dresden
 Tel.: 0351/448 136 76
 Fax: 0351/448 136 77
info@old-abraham.de
www.old-abraham.de



Die Pflegestation bietet alle Leistungen einer ambulanten Pflegestation!
Weil mehr in Ihnen steckt

Betreuung von Patienten mit psychiatrischen und gerontopsychiatrischen Krankheiten
 HEIMBEÄTMUNG (VERSORGUNG 24 STUNDEN)
 Betreuung von Patienten mit DAUER-BLASENKATHETER
 Postoperative Krankenpflege
 PARENTERALE ERNÄHRUNG, STOMA-VERSORGUNG
 Injektionen/Infusionen
 WUNDVERSORGUNG/VERBÄNDE
 Versorgung von Tumorpatienten
 BLUTZUCKER- UND BLUTDRUCK-KONTROLLEN
 Gezielte Mobilisierung zur LEISTUNGSSTEIGERUNG

Tel. 0351/847 14 91
 Bayreuther Str. 30

Это – весь комплекс бесплатных медицинских и социально-бытовых услуг!

Контроль за давлением,
 Измерение сахара в крови
 Инъекции, перевязки
 Полный уход за тяжелобольными
 Сопровождение к врачам
 Помощь в домашнем хозяйстве
 Услуги адвоката и переводчика
 Составление писем, консультации
 Услуги физиотерапевта, логопеда, эрготерапевта, подолога, парикмахера и многое другое.

Tel. 0351/847 14 93 (на русском)
 Bayreuther Str. 30

www.blagovita.de



*Pflege für Kranke, Behinderte und alte Menschen:
 Sozialleistungen, Pflegestufe, Pflegegeld.*

Sowie die Beantragung dieser Dienste durch die Krankenkasse und Sozialamt.

Амбулаторная медицинская служба

Информация по всем вопросам ухода за больными, инвалидами и пожилыми: льготы, инвалидность, транспорт, Pflegestufe, Pflegegeld и др. вопросы.

А также организация этих услуг.

Оплата ухода через Krankenkasse, Sozialamt.

Тел.: 0351/447 233 39

0351/563 490 34; 0178/435 15 24 310

Unsere Gemeinde / Наша община

Öffnungszeiten Gemeindebüro / Бюро открыто:

Mo – Do von 9:00–12:00 und 13:30–16:00 sowie Freitag von 9:00–12:00

Kassenzeiten / Касса открыта:

Montag von 11:00–12:00 und Mittwoch von 15:00–16:00

Unsere Bankverbindung / Наши банковские реквизиты:

IBAN DE24 8707 0024 0603 1611 00, BIC DEUTDE33CHE

Redaktion/Редакция: A. Adam, E. Kulakova, A. Rosenfeld / А. Адам, Е. Кулакова,
А. Розенфельд

Alle Angaben ohne Gewähr! Veröffentlichte Texte müssen nicht die Meinung der Redaktion sein.

Редакция не несёт ответственности за содержание опубликованных материалов. Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов опубликованных текстов.

Материалы для публикации можно послать до 15 числа текущего месяца на русском и немецком !! языках по электронной почте: **Redaktionsschluss** für den Folgemonat: **Jeweils der 15. des laufenden Monats.** Veröffentlichungswünsche bis zum 15. in **deutsch und russisch !!** einsenden an:

gemeindeblatt@jg-dresden.org

Später eintreffende Beiträge werden nicht mehr berücksichtigt!

Mailadressen der Gemeinde

Sekretariat:	sekretariat@jg-dresden.org
Vorstand:	vorstand@jg-dresden.org
Verwaltungsleitung:	verwaltungsleitung@jg-dresden.org
Rabbiner:	rabbi@jg-dresden.org
Gemeindeblatt:	gemeindeblatt@jg-dresden.org
Kultur:	kultur@jg-dresden.org
Hausmeister:	hausmeister@jg-dresden.org
Bibliothek:	bibliothek@jg-dresden.org
Synagogenchor:	synagogenchor@jg-dresden.org
Kinderchor:	kinderchor@jg-dresden.org
Sicherheitsdienst:	sicherheit@jg-dresden.org
Archiv:	archiv@jg-dresden.org
Sozialarbeit:	soziales@jg-dresden.org
Sonntagsschule:	sonntagsschule@jg-dresden.org
Chewra Kadischa:	chewra.kadischa@jg-dresden.org
Friedhofsmeister:	friedhofsmeister@jg-dresden.org
Administration der Internetseite:	admin@jg-dresden.org